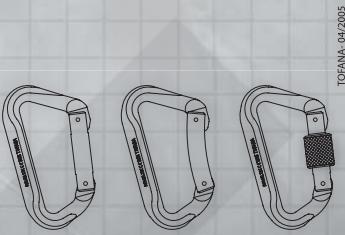
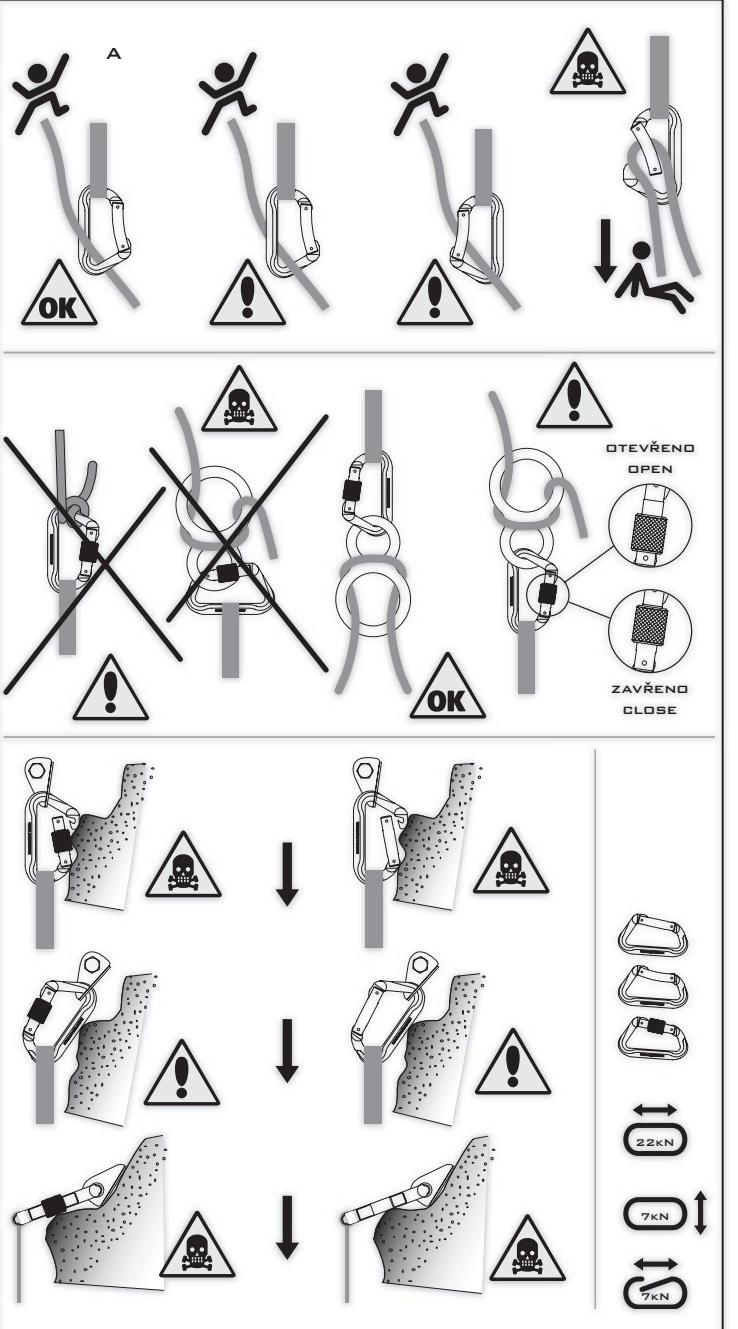



**CE 1015**

89/686/CEE - EN 12275



TOFANA 04/2005


**• (CZ)  
Karabiny pro horolezectví a speleologii.**

Karabiny Raveltik nepoužívajte bez dôkladného prečítania tohto návodu. Karabiny se smí používať pouze způsoby zobrazenými na návode. Přeskrtnuté vyobrazenia ukazují nesprávne, teda životu nebezpečné zaobchádzanie, ktoré nie je dovolené! Množstvo možností nesprávneho použitia je veľké. Je teda nemôžete uviesť v tomto návode všetky.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za príame a nepriímé škody způsobené manipulaciami s karabinou. Užívateľ je plne zodpovedný za všetky dôsledky spojené s používaním karabiny.

**Použitie:**

Pred každým použitím skontrolujte stav a funkčnosť zámku a pojistky. Ak zistíte akékoľvek mechanické poškodenie, karabiny vyradte a už nikdy nepoužívajte.

Po pádu karabiny z väčšej výšky, karabiny vyradte. Možu vzniknúť mikrotrhliny neviditeľné výšnym okom, ktoré kriticky znižujú pevnosť karabiny. Rovnako vyradte karabiny po záchytení pádu s väčším pádovým faktorom.

Prí ležení cvakajte lano do karabiny VŽDY tak, aby lano vedlo od úvážu do karabiny zásadne von krajnej strany (obr. A). Neprávne vedenie lana môže pri páde spôsobiť cvaknutie lana z karabiny a následne životu nebezpečné predĺženie pádu! Dabajte, aby karabina bola vždy zavesená volne a žiadnoch svorou časťou sa neoperala o hrany a výčnely! Nebezpečí ohybu, prasknutia a následného pádu!

**Pokyny pre manipulaciou.**

**Použitie:**

Pred každým použitím zkontrolujte stav a funkčnosť zámku a pojistky. Pri zjistení jakéhokoľvek mechanického poškodenia karabiny vyradte a už nikdy nepoužívajte.

Po pádu karabiny z väčšej výšky, karabiny vyradte. Možu vzniknúť mikrotrhliny neviditeľné výšnym okom, ktoré kriticky znižujú pevnosť karabiny. Taktiež vyradte karabiny po záchytení pádu s väčším pádovým faktorom.

Pri ležení cvakajte lano do karabiny VŽDY tak, aby lano vedlo od úvážu do karabiny zásadne von krajnej strany (obr. A)! Neprávne vedenie lana môže pri páde spôsobiť cvaknutie lana z karabiny a následne životu nebezpečné predĺženie pádu! Dabajte, aby karabina bola vždy zavesená volne a žiadnoch svorou časťou sa neoperala o hrany a výčnely! Nebezpečí ohybu, prasknutia a následného pádu!

**Údržba a skladovanie:**

V prípade dlhodobejšieho pôsobenia vlhkosti doporučujeme zamok osúšiť a zlhať premazat silikonový olejom. Karabiny udržiavajte a skladujte v suchu a neagresívnom prostredí. V prípade zvlhnutia osúšiť co najskôr, nevystavujte pôsobeniu agresívnych chemikálií (žiariviny, rozpúštadlá, soli, atď., atď.), priamym zdrojom tepla a vysokým teplotám.

**Údržba a skladování:**

V případě dlhodobějšího působení vlhkosti doporučujeme zámek osušit a lehce premazat silikonovým olejem. Karabiny udržiavajte a skladujte v suchu a neagresivním prostředí. V případě zvlhnutí osušte co nejdříve, nevystavujte působení agresivních chemikálií (žiariviny, rozpúštadlá, soli, atď., atď.), příamým zdrojem tepla a vysokým teplotám.

**Zivotnosť:**

Karabina pri používaní může podléhat mnoha různým vlivům, jako například jsou korozie, deformace, nadmerná zátěž, vystavení přímému zdroji tepla atd..., které mohou ovlivnit její životnost a proto je velmi těžké ji určit. Karabini VÝRADTE při sebenemém podezření poškození, deformace, nebo snížení funkčnosti.

**• (GB)  
Carabiners for mountaineering and caving.**

Do not use the Raveltik snap-hooks before you have thoroughly read these instructions.

The snap-hooks may only be used in the way shown in these instructions. Scratched pictures show incorrect handling, dangerous to life, which is therefore not permitted. There is a large number of incorrect applications and it is therefore beyond the possibilities of these Karabiny sa môžu používať iba

spôsobom zobrazenými na návode. Přeskrtnuté vyobrazenia ukazují nesprávne, teda životu nebezpečné zaobchádzanie, ktoré nie je dovolené! Množstvo možností nesprávneho použitia je veľké. Je teda nemôžete uviesť v tomto návode všetky.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za príame a nepriímé škody způsobené manipulaciami s karabinou. Užívateľ je plne zodpovedný za všetky dôsledky spojené s používaním karabiny.

**Instructions for handling.**

**Use:**

Always before using the snap-hook, check the condition and function of the lock and retainer. If any mechanical damage is found, discard the snap-hook and never use it any more.

If the snap-hook falls from height, discard it. Micro-cracks, not visible by naked eye, may occur and they critically reduce the snap-hook strength. Always discard the snap-hook after holding a fall with a higher falling factor.

When climbing, clip the rope into the snap-hook ALWAYS in such a way that the rope leads from the tie-up to the snap-hook from the outside (Fig. A)! An incorrectly led rope may cause, in the case of a fall, a release of the rope from the snap-hook with a subsequent

dangerously longer fall. Make sure that the snap-hook is always hung freely and that it does not rest on edges and protrusions! There is a danger of bending, cracking and a subsequent fall!

**Maintenance and storage:**

In the case of a longer effect of moisture, we recommend drying the lock and applying a thin film of silicon oil. Keep the snap-hook in a dry and non-aggressive place. If it moistens, dry it as soon as possible; do not expose it to the effects of aggressive chemicals (corrosives, solvents, salts, etc.), direct sources of heat and high temperatures.

**Wartung und Lagerung:**

Im Falle einer längeren Einwirkung von Feuchtigkeit empfehlen wir die gründliche Trocknung des Schlosses und anschließendem Schmieren mit Silikonöl. Lagern Sie Ihre Karabiner an einem trockenem Ort in nicht aggressiver Umgebung. Setzen Sie die Karabiner niemals aggressiven Chemikalien (Säuren, Verdünner, Salzen etc.), direkten Wärmequellen oder hohen Temperaturen aus.

**Lebensdauer:**

Bei jedem Gebrauch sind die Karabiner vielen verschiedenen Einflüssen, wie zum Beispiel Korrosion, Deformation, Überbelastung und hohen Temperaturen ausgesetzt, die ihre Lebensdauer stark reduzieren können. Sortieren Sie die Karabiner bei jedem Verdacht von Beschädigung, Deformation oder Beeinträchtigung der Funktionalität sofort aus.

**• (SK)  
Karabiny pre horolezectvo a speleologiu.**

Benutzen Sie diese Karabiner nicht, bevor Sie nicht diese Anleitung gründlich gelesen und verstanden haben. Die Karabiner dürfen nur wie in Abbildung XX gezeigt, verwendet werden. Durchgestrichene Bilder zeigen eine falsche, also lebensgefährliche Handhabung, welche nicht erlaubt ist! Es gibt sehr viele Möglichkeiten für eine falsche Anwendung und es ist uns nicht möglich alle in dieser Anleitung zu erwähnen. Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist es notwendig, aus-

reichend ausgerüstet und geschult zu sein. Weder der Hersteller, noch der Verkäufer dieses Produktes ist für direkte oder indirekte Schäden, Verletzungen oder Tod infolge eines fachgerechten Handhabung dieser Karabiner verantwortlich zu machen.

Der Benutzer ist voll verantwortlich für alle Folgen, welche im Zusammenhang mit der Verwendung der Karabiner entstanden sind.

**Benutzungsanweisung:**

Vor und nach jeder Verwendung sollen die Karabiner kontrolliert werden, ob Beschädigungen vorliegen oder die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigt ist. Wenn das Produkt Beschädigungen oder Mängel aufweist, darf es nicht weiter verwendet werden.

Benutzen Sie die Karabiner nicht mehr nach einem hartem Sturz aus größerer Höhe. Im Material können sich nicht sichtbare Mikrorisse bilden, die kritisch die Festigkeit der Karabiner reduzieren. Sortieren Sie die Karabiner auch aus nachdem einer Sturz mit höherem Sturzfaktor abgefangen hat.

Klicken Sie beim Klettern das Seil in die Karabiner IMMER so ein, dass das Seil von Ihrem Klettergurt kommend von außen in die Karabiner geführt wird (Abb. A). Eine falsche Seilführung kann bei einem Sturz das Ausklinken des Seiles aus dem Karabiner verursachen und folglich zu einer gefährlichen Verlängerung des Sturzes führen! Achten Sie darauf, dass der Karabiner immer frei hängt und nicht an Kanten oder Unebenheiten aufliegt, da sonst Gefahr von Biegen oder Brechen der Karabiners besteht!

**Maintenace and storage:**

In the case of a longer effect of moisture, we recommend drying the lock and applying a thin film of silicon oil. Keep the snap-hook in a dry and non-aggressive place. If it moistens, dry it as soon as possible; do not expose it to the effects of aggressive chemicals (corrosives, solvents, salts, etc.), direct sources of heat and high temperatures.

**Wartung und Lagerung:**

Im Falle einer längeren Einwirkung von Feuchtigkeit empfehlen wir die gründliche Trocknung des Schlosses und anschließendem Schmieren mit Silikonöl. Lagern Sie Ihre Karabiner an einem trockenem Ort in nicht aggressiver Umgebung. Setzen Sie die Karabiner niemals aggressiven Chemikalien (Säuren, Verdünner, Salzen etc.), direkten Wärmequellen oder hohen Temperaturen aus.

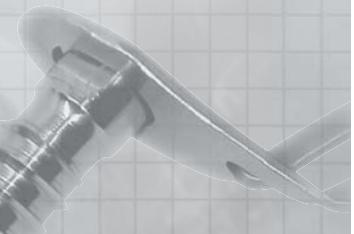
**Manutenzione e immagazzinamento:**

Nel caso in cui il prodotto fosse esposto all'umidità per un periodo prolungato raccomandiamo di asciugare il fermaglio e lubrificarlo con olio a base di silicone. Depositare e immagazzinare il moschettone in un posto asciutto e non aggressivo. Nel caso di inumidimento asciugare il moschettone quanto prima. Non esporlo ad effetti di prodotti chimici (mordenti, diluenti, sali ecc...), di fonti di calore e temperature elevate.

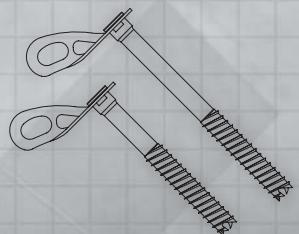
**Durata:**

Il moschettone durante l'uso deve subire gli effetti di vari fattori, come ad esempio la corrosione, la deformazione meccanica, il carico eccessivo, l'esposizione diretta ai fonti di calore ecc. che possono ridurre la sua resistenza a qualche pericolo e difficilmente definibile. Se avete dubbi sulla condizioni di sicurezza e di efficienza del moschettone rimpiazzatelo immediatamente.

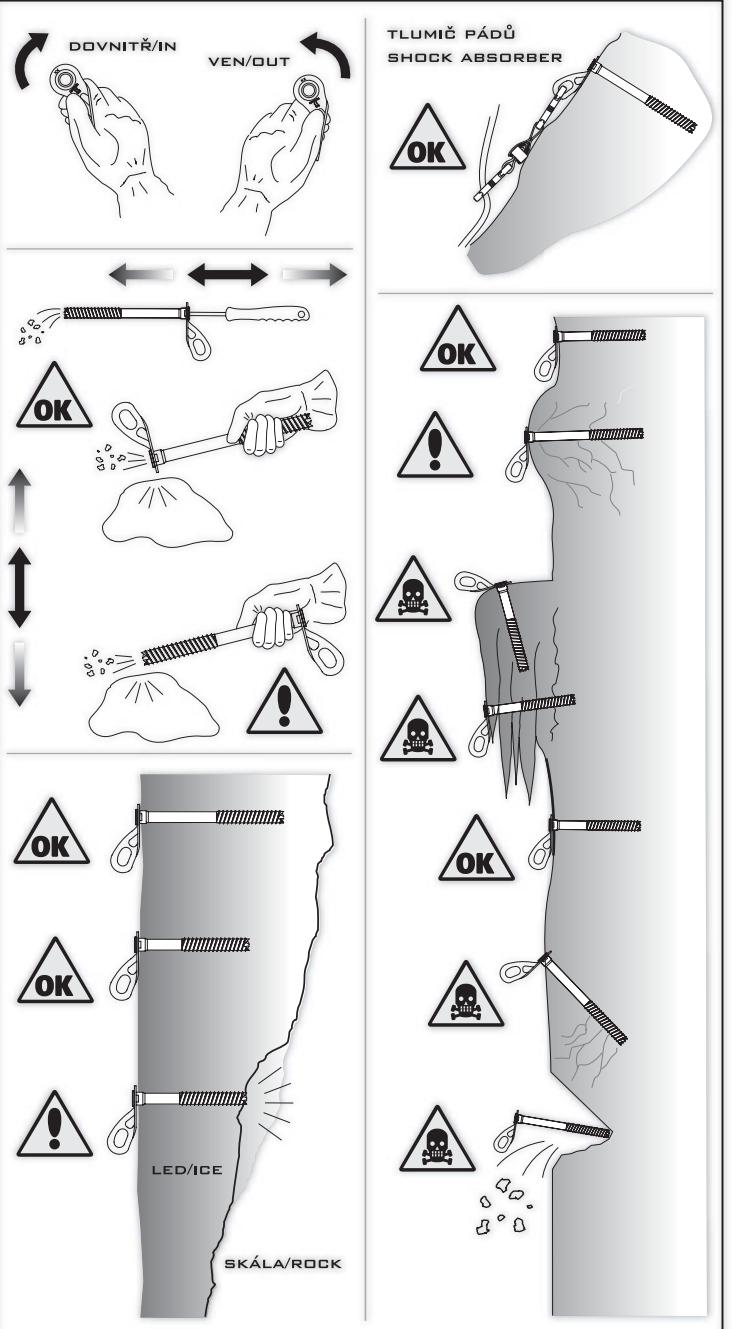



**CE 1015**

89/686/CEE - EN 568



SHARK - 03/2005


**• (CZ)  
 Obecná charakteristika:**

Šrouby do ledu SHARK jsou jistící pomůckou a slouží k postupovému jištění a zajistění leze. Upozorňujeme, že horolezectví, ledové lezení, speleologie, sláňování, skialpinismus jsou nebezpečné sporty při jejich provozování může dojít ke zranění nebo smrti. Proto je nezbytné, aby tyto sporty provozovali pouze osoby znalé jistých technik a metodiky a s patřičnými zkušenostmi. Výrobce nenesme žádou odpovědnost za jakákoli rizika a následky vzniklé v souvislosti s používáním této výrobků. Nejste-li schopni tato rizika učestnit, neprovozujte tyto sporty. Výrobek používejte pouze vyobrazeným způsobem. Všechny způsoby použití šroubu, které nejsou uvedeny v tomto návodu jsou zakázány.

**• (Uk)**

Šrouby do ledu SHARK odpovídají normě 89/686/CEE - EN 568. Pevnost usazení šroubu v ledu velmi úzco souvisí s kvalitou a strukturou ledu, venkovní teplotou a zkušenosťí lezce, který zavrtává šrouby. Po zachycení téžkého pádu se mohou ve šroubu utvořit mikrohrubiny neviditelné pouhým okem, které výrazně snižují pevnost těla šroubu. Proto takový šroub dále NEPOUŽÍVĚJTE.

**• (P)**

Nezaměňujte pevnost šroubu za pevnost ukotvení šroubu v ledu, která především závisí na kvalitě ledu a způsobu zavrtání. Pevnostní hodnoty uváděné na základě certifikace vypadají pouze o pevnost šroubu samotného: teměř vždy je pevnost učtení šroubu v ledu nižší, než uvádí certifikát.

Pro větší bezpečnost při možném pádu doporučujeme používat Shock absorbers snižující dynamické zatížení.

**• (D)**

**Allgemeine Charakteristik:**  
 Eisschrauben Shark sind Sicherungshilfsmittel und dienen zum Sicherung des Kletterers. Bergsegen, Eisklettern, Höhlenforschung und Abseilen sind Sportarten mit erhöhtem Verletzungsrisiko. Die Eisschrauben keinesfalls nur wie in Abbildung gezeigt, verwendet werden. Durchgestrichene Bilder zeigen eine falsche, also lebensgefährliche Handhabung, welche nicht erlaubt ist.

Es gibt sehr viele Möglichkeiten für eine falsche Anwendung und es ist uns nicht möglich, alle in dieser Anleitung zu erwähnen. Alle Anwendungen, die in dieser Anleitung nicht erwähnt sind, sind verboten! Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist es notwendig, ausreichend vorbereitet und geschult zu sein. Weder der Hersteller, noch der Verkäufer dieses Produktes ist für direkte oder indirekte Schäden, Verletzungen oder Tod infolge nicht fachgerechter Handhabung dieser Eisschrauben verantwortlich.

**• (GB)**

The SHARK Ice Screw is a protection device used for protection of the climber. Please note that mountain climbing, ice climbing, repelling, and alpine skiing are dangerous sports the practice of which may result in an injury or causality. Therefore, it is vital that these sports are practiced only by persons who are familiar with belaying techniques and methodology and with sufficient experience. The manufacturer cannot be held liable for any risks and consequences in connection with the use of these

products. In case you are not able to bear these risks, do not practice these sports. Use the product only as indicated in the pictures. All other ways of using the ice screw are not indicated in the instruction manual are prohibited.

**• (DE)**

**Benutzungsanweisung:**  
 Eisschrauben Shark entsprechen der Norm 89/686/CEE - EN 568. Die Festigkeit der im Eis gesetzte Schraube ist stark abhängig von der Qualität und der Struktur des Eises, der Temperatur und Art des Einbringens in das Eis.

Nach einem hartem Sturz aus größerer Höhe können sich im Material nicht sichtbare Mikrorisse bilden, die kritisch die Festigkeit der Schraube beeinträchtigen. Sortieren Sie die Schrauben auch aus, nachdem sie einen Sturz mit höherem Sturzfaktor abgefangen haben.

**Festigkeit:**  
 Die Festigkeit der Schraube nicht mit der Festigkeit der Verankerung der Schraube im Eis. Diese ist vor allem von der Eisqualität abhängig und davon, wie sie im Eis eingehobt ist. Die im Zertifikat aufgeführten Festigkeitswerte betreffen nur die Festigkeit der Eisschraube allein.

Fast immer ist die Festigkeit der Verankerung im Eis niedriger als die im Zertifikat aufgeführte Festigkeit der Schraube. Für mehr Sicherheit empfehlen wir das Benutzen von Shock Absorbers reduziert dynamic load.

Before each use check the condition of the teeth. In case the teeth are apparently blunt or damaged, do not use the screw - positioning would be very difficult and it would make positioning of protection gear more dangerous.

We recommend sharpening the teeth by a file, not by a grinder.

**• (FR)**

**Allgemeine Charakteristik:**  
 Les broches à glace sont conformes à la norme 89/686/CEE - EN 568. La solidité de l'emplacement d'une broche dans la glace dépend de la qualité et de la structure de glace, de la température et de l'expérience du grimpeur lors de l'installation de la broche.

Après de fortes chutes, des micro-ruptures invisibles peuvent se former dans la broche réduisant ainsi la solidité de celle-ci. N'UTILISEZ PLUS cette broche.

**• (IT)**

**Allgemeine Charakteristik:**  
 I chiodi da ghiaccio SHARK sono strumenti di sicurezza e servono alle manovre di assicurazione dell'arrampicatore che sta progredendo. Avvertiamo che l'alpinismo, la scalata su ghiaccio, la discesa in corda doppia, speleologia, scialpinismo, sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti mortali. E dunque necessario che questi sport praticino solo le persone competenti con esperienze che conoscono le tecniche e misure di sicurezza. Il produttore non assume alcuna responsabilità per rischi e conseguenze che possono derivare dall'uso di questi prodotti.

Non si è in grado di sopportare questi rischi, evitate di praticare questi sport. Utilizzate il prodotto soltanto nei modi illustrati. Vietato qualsiasi altro modo d'uso del chiodo eccetto quelli riportati nel presente manuale d'uso.

escalade glaciaire.

Nous rappelons que l'alpinisme, le cascade de glace, la spéléologie, le rappel et le ski de montagne sont des activités dangereuses dont la pratique peut provoquer des blessures graves voire mortelles. Il est donc indispensable que ces disciplines soient pratiquées par des personnes expérimentées avec les connaissances techniques adéquates.

La responsabilité du fabricant ne saurait en aucune façon être engagée eu égard aux risques et conséquences liés à l'utilisation de ce produit. Si vous n'êtes pas capable d'enfourcer ces risques, nous vous demandons de vous abstenir d'utiliser ce produit.

Utilisez ce produit seulement d'après les modes d'utilisation représentés sur les dessins. Les autres moyens d'utilisation, non mentionnés dans cette notice, sont à proscrire.

Les broches à glace sont conformes à la norme 89/686/CEE - EN 568. La solidité de l'emplacement d'une broche dans la glace dépend de la qualité et de la structure de glace, de la température et de l'expérience du grimpeur lors de l'installation de la broche.

Après une forte chute, des micro-fissures invisibles peuvent diminuer notablement la résistance du corps du chiodo.

**Dureza:**

Non confondete la dureza del chiodo con la stabilità di ancoraggio del chiodo nel ghiaccio che dipende soprattutto dalla qualità del ghiaccio e dal modo di ancoraggio. I valori di dureza riportati sulla base della certificazione dimostrano soltanto la resistenza del chiodo stesso: in ogni caso la stabilità del chiodo nel ghiaccio è spesso inferiore rispetto al valore riportato nel certificato. Per aumentare la sicurezza nel caso di eventuale caduta raccomandiamo l'uso di assorbimenti Shock per riducere il carico dinamico.

**Kontrolle:**  
 Vor jeder Verwendung sollen die Schrauben darauf kontrolliert werden, ob Beschädigungen vorliegen, oder ob die Funktionsstüchtigkeit beeinträchtigt ist. Benutzen Sie die Schrauben auf keinen Fall bei ersichtlichen Beschädigungen oder abgestumpften Zacken. Das Einhören der Schrauben ist in diesem Fall nämlich sehr mühsam und gefährlich.

**Wartung und Lagerung:**  
 Lager Sie Ihre Schrauben an einem trockenem Ort, in nicht aggressiver Umgebung. Setzen Sie die Schrauben niemals aggressiven Chemikalien (Säuren, Verdünner, Salzen etc.) aus. Schleifen Sie die Zacken der Schrauben keinesfalls mit einer Schleifmaschine. Die starke Wärmeentwicklung führt zu einem Festigkeitsverlust des Materials. Benutzen Sie anstelle einer feinen Feile.

**Lebensdauer:**  
 Die Schrauben sind aus rostfreiem Stahl hergestellt. Dieses Material hat eine sehr hohe Haltbarkeit. Die Lebensdauer der Schrauben wird durch Abrundung, Beschädigung oder Deformation limitiert. Sortieren Sie die Schrauben bei jedem Verdacht von Beschädigung, Deformation oder Beeinträchtigung der Funktionalität sofort aus.

**• (I)**

**Caratteristiche generali:**  
 I chiodi da ghiaccio SHARK sono strumenti di sicurezza e servono alle manovre di assicurazione dell'arrampicatore che sta progredendo. Avvertiamo che l'alpinismo, la scalata su ghiaccio, la discesa in corda doppia, speleologia, scialpinismo, sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti mortali. E dunque necessario che questi sport praticino solo le persone competenti con esperienze che conoscono le tecniche e misure di sicurezza. Il produttore non assume alcuna responsabilità per rischi e conseguenze che possono derivare dall'uso di questi prodotti.

Non si è in grado di sopportare questi rischi, evitate di praticare questi sport. Utilizzate il prodotto soltanto nei modi illustrati. Vietato qualsiasi altro modo d'uso del chiodo eccetto quelli riportati nel presente manuale d'uso.

mortali. E dunque necessario che questi sport praticino solo le persone competenti con esperienze che conoscono le tecniche e misure di sicurezza. Il produttore non assume alcuna responsabilità per rischi e conseguenze che possono derivare dall'uso di questi prodotti.

La durata del chiodo è limitata dalla loro usura, deterioramento o deformazione qualiasi. Rimpiazzare e NON UTILIZZARE più tali chiodi.

**Dureza:**  
 Non confondete la dureza del chiodo con la stabilità di ancoraggio del chiodo nel ghiaccio che dipende soprattutto dalla qualità del ghiaccio e dal modo di ancoraggio. I valori di dureza riportati sulla base della certificazione dimostrano soltanto la resistenza del chiodo stesso: in ogni caso la stabilità del chiodo nel ghiaccio è spesso inferiore rispetto al valore riportato nel certificato.

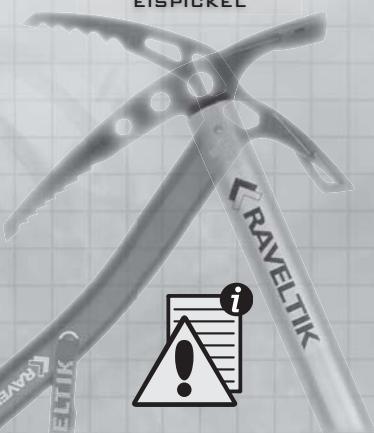
**Controlli:**  
 Prima di ogni uso del prodotto verificare lo stato della filettatura. Nel caso di eventuale ottusa o danno evidente non usare il chiodo - il suo inserimento nel terreno sarà difficile e aumenta la rischiosità delle operazioni di ancoraggio.

**Manutenzione e immagazzinamento:**  
 Immagazzinare in un posto asciutto e ben ventilato. Non sottoporre agli effetti di prodotti chimici aggressivi e dei sali. Raccomandiamo di appuntire la filettatura con una raspa non con smagliatrice a disco.

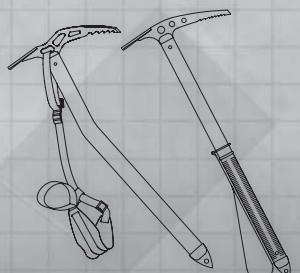
**Durata:**  
 I chiodi sono prodotti dall'acciaio inox e questo materiale per se stesso offre la durata lunghissima. La durata dei chiodi è limitata dalla loro usura, deterioramento o deformazione qualiasi. Rimpiazzare e NON UTILIZZARE più tali chiodi.

Le chiodi da ghiaccio SHARK sono strumenti di sicurezza e servono alle manovre di assicurazione dell'arrampicatore che sta progredendo. Avvertiamo che l'alpinismo, la scalata su ghiaccio, la discesa in corda doppia, speleologia, scialpinismo, sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti mortali. E dunque necessario che questi sport praticino solo le persone competenti con esperienze che conoscono le tecniche e misure di sicurezza. Il produttore non assume alcuna responsabilità per rischi e conseguenze che possono derivare dall'uso di questi prodotti.

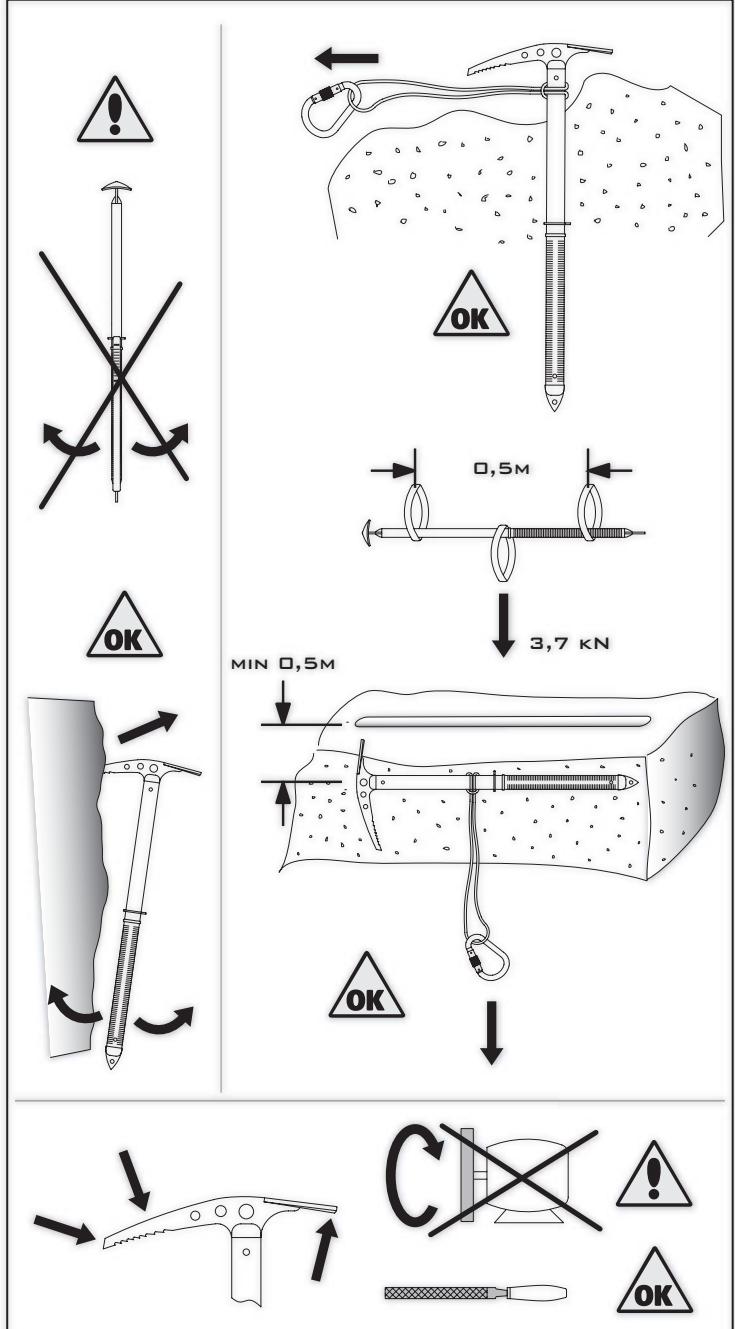
**WIZARD  
& CLASSIC**

 CEPÍNY  
BASIC ICE AXE  
LE PIOLET BASIQUE  
EISPICKEL

**CE 1015**

EN 13089



CEPEINY\_B\_03/2005


**• (CZ)**
**Všeobecné informace:**

Cepín je bezpečnostní pomůcka (třída ochrany: II) vyráběn v souladu s normou EN 13089 a proto před použitím pozorně čtěte tento návod. Používání této výroby vyžaduje zkušenosť. Výrobce se vzdává jakékoli zodpovědnosti za škody vzniklé používáním svých výrobků. Zodpovědnost plně spocívá na uživateli.

**Použití:**

Cepín je svojí konstrukcí určen pro aktivity v zaledněném horském terénu jako jsou horolezectví, skialpinismus, atd. Před každým použitím kontrolujte stav cepínu.

**Provedení:**

Hrot a lopatka jsou vyrobeny z vysoko kvalitní Cr-Mo kalené oceli, která zabezpečí dlouhou životnost cepínu. Před použitím kontrolujte plnou funkčnost výrobku, zda nedošlo k jeho poškození. Při zjištění závady výrobek vyfádte až do opravy nebo výměny nepoužívejte! Při pádu cepínu z výšky je nutné cepín nepronídit výřadit!

**Údržba a skladování:**

Po použití cepín osušte a zkонтrolujte jeho stav. Skladujte v suchu, temnu a chladu na dobré větraném místě. Z důvodu pevnostních změn materiálu neosrňte hrot na rotační brusce. Doporučujeme broušit hrot ručně pilníkem na kov. Zamezte styku cepínu s koncentrovanými kyselinami a se zdroji vysokých teplot.

**Závotnost cepínu**

Životnosť závisí na náročnosti používania a kvalite skladovania, základný odhad je: Jestliže zjistíte, že na cepínu jsou nadmerné vrypy vytvořené používáním, doporučujeme cepín vyfádat.

- při občasném použití v nenáročném terénu: 5–7 let
- při pravidelném používání ve středně náročných terénech: 3–5 let
- při pravidelném používání v extrémních terénech: 1–3 roky

**Záruka**

Na výrobok vady, materiál se vztahuje záruka 2 roky. Tato záruka se nevztahuje na: běžné optěcení výrobku, nesprávné používání a skladování, svévolné úpravy výrobku, volné měnitelné součástky, nehody způsobené neznalostí a škody způsobené nesprávným používáním výrobku.

**Označení**

XX: číslo série  
CE: značka shody s normou EN 13089  
1015: číslo orgánu pověřeného kontrolou  
T – technický cepín  
B – základní cepín

**• (GB)**
**Renseignements généraux:**

Un ice axe est un outil fabriqué conformément à la norme EN 13089. Lisez attentivement ce mode d'emploi avant son utilisation. L'utilisation de cet équipement nécessite de l'expérience. Le fabricant renonce à toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de son matériel, l'utilisateur en assume personnellement la responsabilité.

**General information:**

An ice axe is a protection aid (protection class: II), manufactured in compliance with the EN 13089 standard and for this reason read carefully these instructions before use. Use of this tool requires experience. The manufacturer cannot be held responsible for any

damages caused by the use of his products. The responsibility is fully with the users.

**The use:**

By its design, the ice axe is intended for activities in icy mountain terrain, such as mountain climbing, back-country skiing, etc. Check the condition of the ice axe before each use.

**Fabrication:**

The point and the adze are made of high-quality Cr-Mo quenched steel which will ensure long life of the axe. Before use check

whether the tool is fully functional and damage free. If you detect a defect do not use the product till it is repaired or replaced! In case the axe falls from the height, it is necessary to discard the axe immediately!

**Maintenance and storing:**

After use, dry off the axe and check its condition. Store in a dry, dark, cold, and well ventilated place. Because of strength changes in the material, do not sharpen the point using a mechanical grinder. We recommend sharpening the point using a manual file. Avoid contact of the axe with concentrated acids and with sources of high temperatures.

**Durability of the axe:**

Durability depends on the intensity of use and on quality of storing. The basic assumptions are:

- If you find heavy scratches on the axe created by using the tool we recommend the axe should be discarded.
- when using infrequently in easy terrain: 5–7 years
- when using frequently in moderately difficult terrain: 3–5 years
- when using frequently in extremely difficult terrain: 1–3 years

**Garantie:**

Ce produit est garanti contre tout défaut de fabrication ou du matériau. Limite de garantie: l'usure normale, l'utilisation incorrecte, le mauvais stockage, les modifications du produit, les accessoires, les accidents causés par l'ignorance et les dommages causés par l'utilisation incorrecte du produit.

**Marking:**

XX: series number  
CE: sign of compliance with the EN 13089 standard  
1015: number of the authority responsible for inspection  
T – technical ice axe  
B – basic ice axe

**• (F)**
**Allgemeine Informationen:**

Der Eispickel ist ein Sicherheitshilfsmittel (Schutzklasse: II), hergestellt nach der Norm EN 13089. Lesen Sie bitte aufmerksam vor dem Gebrauch diese Anleitung. Die Benutzung dieser Ausrüstung verlangt Erfahrung. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden infolge Benutzung seiner Produkte ab. Die Verantwortung liegt voll beim Benutzer.

**Gebräuch:**

Durch seine Konstruktion ist der Eispickel für den Gebrauch in vereistem Bergelande für Aktivitäten wie Bergsteigen, Skitouren usw. bestimmt. Kontrollieren Sie vor und nach jeder Verwendung den Zustand des Eispickels.

**Konstruktion**

Die Klinge und die Schaufel bestehen aus gehärtetem Cr-Mo-Stahl von sehr hoher Qualität, welche eine lange Lebensdauer des Eispickels garantiert. Zur Erhöhung der Wärmeisolation ist auf den Aluminiumschaft ein Gummigriff aufgezogen.

**Kontrolle des Eisgerätes:**

Kontrollieren Sie vor und nach jeder Verwendung Ihres Eisgerätes, ob Beschädigungen vorliegen, oder die Funktionsstüchtigkeit in irgendeiner Weise beeinträchtigt ist. Solte das Produkt Beschädigungen oder Mängel aufweisen, darf es nicht benutzt werden.lassen Sie sich von Ihrem Händler beraten. Nach einem Fall des Gerätes aus grosser Höhe, darf es nicht weiter benutzt werden.

**Wartung und Lagerung:**

Wischen Sie das Eisgerät nach dem Gebrauch mit einem trockenen Tuch ab und kontrollieren Sie die Funktionsfähigkeit. Lagern Sie es an einem dunklen, trockenen, kühlten und gut belüfteten Ort. Schleifen Sie die Klinge keinesfalls mit einer Schleifmaschine. Die starke Wärmeentwicklung führt zu einem Festigkeitsverlust des Materials. Benutzen Sie eine feine Metallfeile. Verhindern Sie Kontakt des Gerätes mit konzentrierten Säuren und hohen Temperaturen.

**Lebensdauer des Gerätes:**

Die Lebensdauer ist von Gebrauch und Lagerung abhängig. Diese zu beurteilen obliegt dem Benutzer selbst:
 

- Beim gelegentlichen Gebrauch im Sommer: 5–7 Jahre.
- Beim regelmässigen Gebrauch während des ganzen Jahres in anspruchsvollen Routen mit gelegentlichen Stürzen von Personen im Eis: 3–5 Jahre.
- Bei anspruchsvollen Expeditionen und bei professionellem Einsatz: 1–3 Jahre.

**Garantie:**

Alle Teile werden in Laufe der Herstellung und beim Einpacken kontrolliert. Hochwertige Materialien sorgen für optimale Funktion. Sollte unser Produkt dennoch einen Defekt aufweisen, wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in dem Sie Ihren Eispickel gekauft haben.

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate vom Verkaufsdatum an und bezieht sich auf das Material und Verarbeitung. Von der Garantie sind ausgeschlossen:
 

- übliche Abnutzung des Produktes
- unsachgemäße Verwendung und Lagerung
- eigenmächtige Änderungen des Produktes
- freie austauschbare Teile
- durch Unkenntnis oder unsachgemäße Verwendung verursachte Unfälle und Schäden

Wir glauben, dass Sie mit unseren Produkten voll zufrieden sein werden. Falls Sie Fragen haben, kontaktieren sie uns bitte.

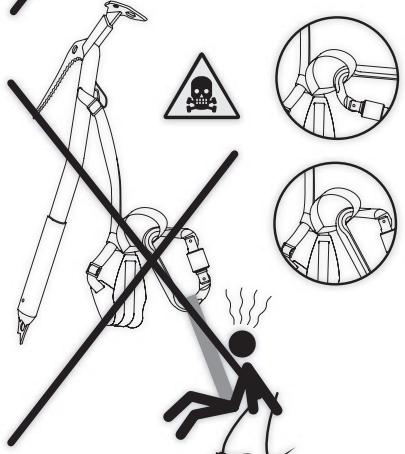
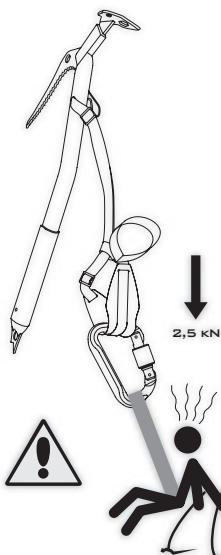
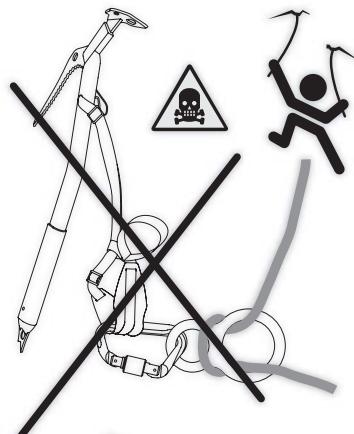
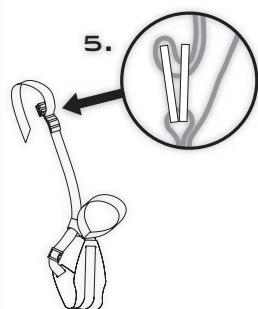
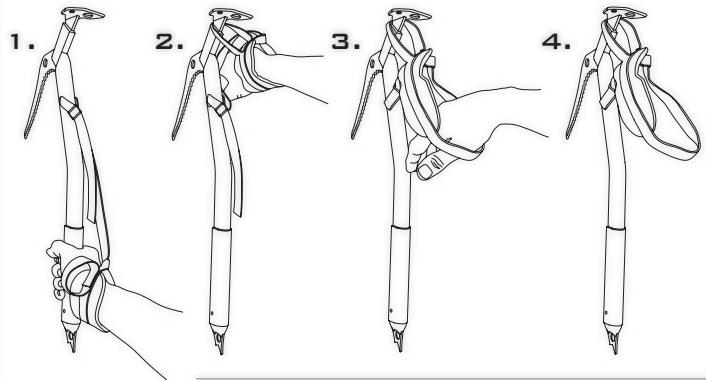
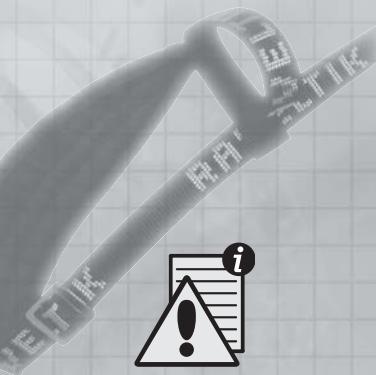
**Bezeichnung:**

XX: Serien Nr.  
CE: Zeichen der Übereinstimmung mit der Norm EN 13089  
1015: Nr. des Kontrollorgans  
T – Technische Eispickel  
B – Einfacher Eispickel

# FREEHAND

NASTAVITELNÉ POUTKO  
ADJUSTABLE LEASH

EINSTELLBARE HANDSCHLAUFE  
DRAGONNE RÉGLABLE  
DRAGONNE REGOLABILE



FREEHAND - 04/2005